

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział tych wszystkich strzegłem od młodości mojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on na to: Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział: Tego wszystkiego strzegłem od młodości.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział tych wszystkich strzegłem od młodości mojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dostojnik na to: Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Tegom wszystkiego przestrzegał od młodości mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który rzekł: Tegom wszytkiego przestrzegał od młodości mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On odrzekł: Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten zaś rzekł: Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś powiedział: Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odpowiedział: „Tego wszystkiego przestrzegałem od młodości”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tamten Mu oświadczył: „To wszystko zachowywałem od młodości”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Od najmłodszych lat - odpowiedział - przestrzegam tych wszystkich przykazań.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział: - Przestrzegałem tego wszystkiego od młodości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав: Усе це я виконував змолоду.

¹⁾ Tj. od lat nastoletnich, od kiedy w kulturze Żydów chłopiec stawał się odpowiedzialny za własne postępowanie.

²⁾ <x>570 3:6</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł: Te właśnie wszystkie zabezpieczyłem strażą z młodości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on powiedział: Tego wszystkiego przestrzegałem od mojej młodości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odparkł: "Przestrzegałem ich wszystkich, od kiedy byłem chłopcem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy on rzekł: Tego wszystkiego przestrzegałem od samej młodości".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nauczycielu! Nigdy nie przekroczyłem żadnego z nich—odpowiedział.